

DE A CH ELA-Deckenlautsprecher

1 Verwendungsmöglichkeiten


Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über die Auswahl der Anschlussklemmen. Die Modelle EDL-11TW und EDL-11TW/SW sind mit einem zusätzlichen Hochtoner ausgestattet. Das geschlossene Metallgehäuse sorgt für eine erhöhte Betriebssicherheit im Brandfall.

2 Wichtige Hinweise

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.

- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.


 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

- 1) In die Decke ein Loch mit 225 mm Durchmesser sägen.
- 2) Den elektrischen Anschluss herstellen (→ Kapitel 4).
- 3) Die beiden Klemmarme vorsichtig nach oben klappen und den Lautsprecher in die Deckenöffnung einsetzen, so dass die Klemmarme den Lautsprecher an der Decke festklemmen.

4 Elektrischer Anschluss

WARNING Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

 Achten Sie auf eine richtige Anpassung der Leistung. Die Summe der Leistungen aller angeschlossen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine falsche Anpassung führt zur Zerstörung des ELA-Verstärkers!

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Den Lautsprecher anschließen: Die Anschlussklemmen für die gewünschte Nennleistung (→ Tabelle) mit dem 100-V-Ausgang des Verstärkers verbinden.

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

GB PA Ceiling Speaker

1 Applications


This speaker has especially been designed for applications in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100 V systems. The connected load is matched via the selection of the terminals. Models EDL-11TW and EDL-11TW/SW are equipped with an additional tweeter. The closed metal housing provides for an increased operational safety in case of fire.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water and high air humidity.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for

any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or overloaded.


 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Mounting

- 1) Saw a hole of 225 mm diameter into the ceiling.
- 2) Make the electrical connection (→ chapter 4).
- 3) Carefully fold the two clamps upwards and insert the speaker into the ceiling cutout so that the clamps tightly fix the speaker on the ceiling.

4 Electrical Connection

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable. The installation must be made by skilled personnel only.

 Observe the correct power matching. The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. An incorrect power matching will destroy the PA amplifier!

- 1) If the PA system is switched on, first switch it off completely !
- 2) Connect the speaker: Connect the terminals for the desired rated power (→ table) to the 100 V output of the amplifier.

When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity and that the amplifier is not overloaded.

F B CH Haut-parleur Public Adress de plafond

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Adress. Il est équipé d'un transformateur pour un fonctionnement dans des installations 100 V. L'adaptation de la puissance de branchement s'effectue en sélectionnant les bornes de branchement. Les modèles EDL-11TW et EDL-11TW/SW sont en plus dotés d'un haut-parleur d'aigu. Le boîtier métallique clos garantit une grande sécurité de fonctionnement en cas d'incendie.


2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures et d'une humidité d'air.

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.


 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

- 1) Découpez dans le plafond un trou de diamètre 225 mm.
- 2) Effectuez le branchement électrique (voir chapitre 4).
- 3) Dépliez avec précaution les deux pinces vers le haut, placez le haut-parleur dans la découpe du plafond de telle sorte que les pinces fixent solidement le haut-parleur au plafond.

4 Branchement électrique

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation!

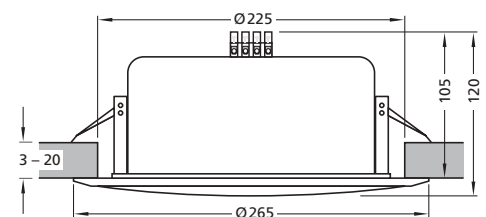
 Veillez à respecter l'adaptation correcte de la puissance. La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Une adaptation incorrecte peut endommager l'amplificateur Public Adress.

- 1) Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à la débrancher totalement !
- 2) Reliez le haut-parleur : reliez les bornes de branchement pour la puissance nominale souhaitée (voir tableau) à la sortie 100 V de l'amplificateur.

Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	EDL-11	EDL-11 TW(SW)
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	60 – 17 000 Hz	60 – 20 000 Hz
Nennbelastbarkeit (an 100 V) / Impedanz bei Anschluss der Übertragerausgänge schwarz – braun schwarz – orange schwarz – gelb	Power rating (at 100 V) / Impedance when connecting the transformer outputs black – brown black – orange black – yellow	Puissance nominale (sous 100 V) / Impédance lorsque les sorties transformateur sont branchées noir – marron noir – orange noir – jaune	10 WRMS / 1 kΩ 5 WRMS / 2 kΩ 2,5 WRMS / 4 kΩ	10 WRMS / 1 kΩ 5 WRMS / 2 kΩ 2,5 WRMS / 4 kΩ
Abmessungen siehe Zeichnung (Werte in mm)	Dimensions see drawing (values in mm)	Dimensions voir schéma (valeurs en mm)		
Gewicht	Weight	Poids	1500 g	1600 g

Änderungen vorbehalten. Subject to technical modification. Tout droit de modification réservé.



I Altoparlante PA da soffitto

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100 V. L'adattamento alla potenza di connessione avviene per mezzo della scelta dei morsetti di connessione. I modelli EDL-11TW e EDL-11TW/SW sono equipaggiati in più con un tweeter. Il contenitore chiuso di metallo provvede ad una maggiore sicurezza in caso d'incendio.

2 Avvertenze di sicurezza

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- L'altoparlante è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua e da alta umidità dell'aria.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

- 1) Praticare nel soffitto un'apertura con un diametro di 225 mm.
- 2) Eseguire il collegamento elettrico (→ cap. 4).
- 3) Ribaltare i due bracci di sostegno delicatamente verso l'alto ed inserire l'altoparlante nel soffitto in modo che i bracci stringano l'altoparlante contro il soffitto.

4 Collegamento elettrico

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100 V. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.



Fare attenzione al corretto adattamento della potenza. La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore. L'adattamento errato provoca la distruzione dell'amplificatore PA!

- 1) Se l'impianto PA è acceso occorre dapprima spegnerlo completamente!
- 2) Collegare il diffusore: i morsetti per la potenza nominale desiderata (→ tabella) con l'uscita 100 V dell'amplificatore.

Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti e di non sovraccaricare l'amplificatore.

E Altavoz de techo para megafonía

1 Aplicaciones

Este altavoz ha sido especialmente diseñado para aplicaciones en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para el funcionamiento en sistemas de 100 V. La carga conectada se adecua mediante la selección de los terminales. Los modelos EDL-11TW y EDL-11TW/SW están equipados con un tweeter adicional. La carcasa de metal cerrada proporciona una mayor seguridad de funcionamiento en caso de fuego.

2 Notas importantes

El altavoz corresponde a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello está marcado con **CE**.

- El altavoz sólo está indicado para un uso en interior. Protejalo de goteos y salpicaduras de agua e humedad elevada del aire.
- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.

- No se asumirá ninguna garantía para el altavoz ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales resultantes si se utiliza el altavoz con fines distintos a los originalmente concebidos, si no se conecta correctamente o si se sobrecarga.



Si el altavoz debe retirarse del funcionamiento definitivamente, llévelo a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

3 Montaje

- 1) Disponga un agujero de 225 mm de diámetro en el techo.
- 2) Haga la conexión eléctrica (→ capítulo 4).
- 3) Pliegue cuidadosamente las dos abrazaderas hacia arriba e inserte el altavoz en el corte del techo de manera que las abrazaderas fijen firmemente el altavoz en el techo.

4 Conexión eléctrica

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión. La instalación debe hacerse sólo el personal cualificado.



Preste atención a la correspondencia exacta de potencia. La potencia total de los altavoces conectados no puede exceder la potencia del amplificador. ¡Una correspondencia incorrecta de potencia inutilizará indefinidamente el amplificador!

- 1) ¡Si el sistema de megafonía está encendido, apáguelo primero completamente!
- 2) Conecte el altavoz: Conecte los terminales para la potencia de régimen deseada (→ tabla) a la salida 100 V del amplificador.

Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad y de que el amplificador no está sobrecargado.

PL Głośnik sufitowy PA

1 Zastosowanie

Głośnik ten przeznaczony jest do zastosowania w systemach PA, został wyposażony w transformator do pracy w technice 100 V. Wymaganą moc głośnika można wybrać za pomocą zacisków. Modele EDL-11TW i EDL-11TW/SW są wyposażone w dodatkowy głośnik wysokotonowy. Zamknięta metalowa obudowa stanowi dodatkowe zabezpieczenie przeciwpożarowe.

2 Bezpieczeństwo użytkownika

Ponieważ głośnik spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, został oznaczony symbolem **CE**.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą i działaniem wilgoci.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.

- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono bądź nastąpiło przeciążenie urządzenia.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego.

3 Montaż

- 1) Należy wyciąć w suficie otwór o średnicy 225 mm.
- 2) Należy podłączyć głośnik (→ rozdział 4).
- 3) Należy delikatnie zagiąć zaciski do góry, następnie wprowadzić głośnik do otworu sufitowego, aż zaciski złożą się i głośnik zostanie zablokowany w otworze.

4 Podłączenie

UWAGA W trakcie pracy głośnika, na przyłączach może występować niebezpieczne dla życia napięcie o wartości do 100 V. Instalację może przeprowadzać tylko przeszkolony personel.



Proszę zawsze przestrzegać prawidłowej biegunowości. Całkowita moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza. W przypadku nieprawidłowego połączenia, wzmacniacz może ulec uszkodzeniu!

- 1) Jeśli system PA jest włączony, należy go wyłączyć przed rozpoczęciem podłączania głośników!
- 2) Należy podłączyć głośnik: z wyjściem 100 V wzmacniacza połączyć zaciski odpowiednie dla wymaganej mocy (→ tabela).

Przy podłączeniu kilku głośników należy się upewnić, czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość i czy wzmacniacz nie został przeciążony.

Dati tecnici	Características técnicas	Dane Techniczne	EDL-11	EDL-11 TW/(SW)
Banda di frequenza	Gama de frecuencias	Pasma przenoszenia	60 – 17 000 Hz	60 – 20 000 Hz
Potenza nominale (con 100 V) / Impedenza con collegamento delle uscite del trasformatore nero – marrone nero – arancione nero – giallo	Potencia de régimen (a 100 V) / Impedancia cuando se conectan las salidas del transformador negro – marrón negro – naranja negro – amarillo	Moc znamionowa (przy 100 V) / Impedancia podłączenie wyjść transformatorowych czarny – brązowy czarny – pomarańczowy czarny – żółty	10 WRMS / 1 kΩ 5 WRMS / 2 kΩ 2,5 WRMS / 4 kΩ	10 WRMS / 1 kΩ 5 WRMS / 2 kΩ 2,5 WRMS / 4 kΩ
Dimensioni vedi illustrazione (valori in mm)	Dimensiones ver dibujo (valores en mm)	Wymiary zob. schemat (wartości w mm)		
Peso	Peso	Waga	1500 g	1600 g

Con riserva di modifiche tecniche. Sujeto al cambio. Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.

